

EurosticsElectrics

ABBACCHIATORI PER OLIVE
AGRICULTURAL DEVICES



**MANUALE D'USO
E MANUTENZIONE**

**GENERATORE PER
ABBACCHIATORE OLIVE**



EurosticsElectrics

ABBACCHIATORI PER OLIVE
AGRICULTURAL DEVICES



GENERATORE PER ABBACCHIATORE OLIVE

Olive Harvester Generator



Il presente manuale d'uso, montaggio e manutenzione è parte dello studio sull'armonizzazione della macchina con il regolamento europeo per la sicurezza 2006/42 CE

Secondo lo studio, sull'apparecchio può essere apposta la marcatura **CE**.

Questo manuale è parte integrante dell'**GENERATORE** e dovrebbe essere disponibile per chiunque desideri azionare, mantenere, riparare o regolare l'apparecchio e per una ricerca di informazioni semplice e veloce. Si deve conservare vicino all'apparecchio, ad un posto privo di umidità, polvere o temperature elevate. In caso di distruzione o perdita, richiedere una copia al fabbricante o al rappresentante autorizzato. Il fabbricante non è responsabile per problemi causati da installazione e manutenzione improprie o non corrette. Soltanto operatori- manutentori addestrati dovrebbero utilizzare o mantenere questi apparecchi.

COPYRIGHT © Il presente manuale è proprietà intellettuale dell'azienda **KIRIAKAKIS**. Qualsiasi utilizzo e riproduzione non approvata dall'azienda è vietata. Tutte le informazioni, illustrazioni e specifiche contenute in questo manuale sono basate sulle informazioni disponibili al momento della pubblicazione e non si accetta nessuna responsabilità per eventuali omissioni o ambiguità, benché il manuale fu redatto con particolare attenzione, un fatto che lo rende quanto più completa e preciso possibile. L'azienda si riserva il diritto di apportare modifiche in qualsiasi momento, senza preavviso. Fu redatto e pubblicato per conto dell'azienda



che ha progettato e costruito l'apparecchio.

NORME DI SICUREZZA E ISTRUZIONI GENERALI - COMMENTI GENERALI

Il presente apparecchio fu costruito per rendere il vostro lavoro più sicuro. Però la prudenza svolge un ruolo importantissimo ed è la regola migliore per prevenire un incidente.

L'apparecchio **Generatore per Abbacchiatore Olive** appartiene alla categoria degli apparecchi per la raccolta della olive.

Quest'apparecchio è stato progettato e prodotto in conformità con la Direttiva CE 2006/42.



Questo simbolo di sicurezza viene identificato con messaggi essenziali nel corso dello studio del manuale. Incontrandolo stare attenti ad eventuali incidenti e leggere attentamente il messaggio che segue.



Un suggerimento utile segue questo simbolo.

Il simbolo PERICOLO viene utilizzato per identificare gravi pericoli. Il simbolo è apposto sull'apparecchio vicino ai pericoli che esso identifica. Le precauzioni generali sono elencate nel simbolo di sicurezza.

ATTENZIONE. Questo simbolo invia anche ai messaggi di sicurezza nel presente manuale.

▲ DANGER

▲ WARNING

▲ CAUTION

NORME DI SICUREZZA

La vostra sicurezza e quella degli altri è molto importante. Per garantire la sicurezza di funzionamento del generatore, si prega di leggere attentamente i tre principali avvisi di sicurezza del manuale del generatore, che comprendono anche il simbolo:

▲ PERICOLO	C'E RISCHIO DI LESIONI GRAVI O MORTE se non seguite le istruzioni
▲ AVVISO	C'E RISCHIO DI LESIONI GRAVI O MORTE se non seguite le istruzioni
▲ ATTENZIONE	C'E RISCHIO DI LESIONI GRAVI se non seguite le istruzioni
NOTA	Il generatore o altro apparecchio possono danneggiarsi se non se non seguite le istruzioni d'utilizzo

Il significato di queste parole è importante per proteggere il generatore, altri oggetti di valore e l'ambiente.

A. INFORMAZIONI SULLA SICUREZZA

Il generatore è stato progettato per fornire un funzionamento sicuro e affidabile, se utilizzato secondo le istruzioni. Per questo motivo, leggere attentamente le istruzioni d'uso. Comprendendo appieno i requisiti e il modo di funzionamento del generatore, si possono evitare incidenti.

Responsabilità dell'utente

- È necessario sapere come arrestare rapidamente il generatore in caso di emergenza.
- Comprendere l'uso di interruttori, recettori e connessioni.
- Assicurarsi che chiunque utilizza il generatore sia a conoscenza dell'oggetto. Non lasciare bambini e persone non qualificate stare vicino al generatore.
- Posizionare il generatore su una superficie piana e stabile. Evitare superfici come neve, sabbia o pozzanghere. Se il generatore si ribalta potrebbero essersi fuoriuscite di carburante e suolo, sporcizie e acqua potrebbero entrare nel generatore.

Rischio di scosse elettriche

- Il generatore genera elettricità sufficiente per provocare una scossa elettrica.
- Non utilizzare il generatore quando piove o nevicata, quando nei pressi c'è un impianto idrico e quando avete le mani bagnate, perché si può ottenere una scossa elettrica. Per questo motivo mantenere sempre il generatore asciutto.
- Se il generatore si trova all'aria aperta, controllare sempre ogni parte e componente del generatore prima di metterlo in funzione. Umidità e ghiaccio possono causare cortocircuito.
- Non collegare mai il generatore al circuito elettrico domestico a meno che un esperto non abbia installato un interruttore di isolamento. (Posizione OFF).

Rischio di incendio o bruciature

- Il tubo di scarico si può surriscaldare e da dar fuoco ad oggetti infiammabili.
- Tenere il generatore ad almeno 1 metro di distanza da altri oggetti.
- Non mettere il generatore in una costruzione.
- Tenere sempre materiali infiammabili lontano dal generatore.
- Il tubo di scarico rimane caldo non solo durante l'uso ma anche dopo lo spegnimento dell'apparecchio. Quindi, se si desidera trasportare l'apparecchio non toccare mai lo scarico e attendere che il generatore si raffreddi.
- La benzina è abbastanza infiammabile. Pertanto non fumare vicino ad essa e tenerla lontano da scintille e fumi. Riempire sempre il serbatoio del generatore quando esso è spento e in un luogo ben ventilata.
- I vapori di benzina sono estremamente infiammabili e possono incendiarsi all'avvio del gen-

eratore. Quindi pulire sempre bene eventuali perdite prima di avviare il generatore. Registrare il numero seriale del generatore per lavori futuri. Citare sempre il numero di serie per ordinare pezzi di ricambio o quando volete riparare il generatore.

Il numero di serie è:

B. INTERRUITORI

1) Interruttore del motore

Per avviare o spegnere il motore del generatore, ruotare l'interruttore:

OFF: per spegnere il motore

ON: per avviarlo

Il generatore di avviamento elettrico tiene anche START.

2) Impugnatura di avviamento

Per avviare il motore, all'inizio tirare l'impugnatura delicatamente fino a trovare resistenza, e di seguito tirare bruscamente.

NOTA! Per evitare danni, non lasciare che l'impugnatura di avviamento ritorni al motore bruscamente ma lentamente

3) Interruttore carburante

L'interruttore del carburante si trova tra il serbatoio e il carburatore. Quando l'interruttore del carburante è in posizione ON, il carburante fluisce al carburatore. Quando si desidera spegnere l'apparecchio, portare l'interruttore in posizione OFF.

4) Choke (starter)

Lo starter viene utilizzato per l'avvio a motore freddo. Potete aprirlo o chiuderlo semplicemente spostando la sua maniglia. Portare l'interruttore in posizione OFF per arricchire la miscela.

5) Interruttore di funzionamento automatico

L'interruttore di funzionamento si accende automaticamente in posizione OFF per evitare un cortocircuito o sovraccarico del generatore. Se l'interruttore è in posizione OFF, verificare che il dispositivo elettronico funzioni correttamente e non superi il carico nominale totale (carico elettrico totale che il generatore può produrre). L'interruttore di alimentazione può essere utilizzato per spegnere il generatore.

6) Sensore olio

Il sensore dell'olio serve a prevenire danni al motore quando il livello dell'olio nel basamento del motore è basso. Prima che il livello dell'olio cada al di sotto del livello di sicurezza, il sensore arresta automaticamente il motore (l'interruttore del motore rimane in posizione ON).

Il motore rimarrà spento e non può essere avviato. In tal caso, controllare prima il livello dell'olio del motore.

7) Morsetto di messa a terra

Il morsetto di messa a terra è collegato al quadro del generatore, alle sue parti metalliche senza corrente elettrica (telaio) e al terminale di messa a terra di ciascuna presa. Prima di usare il morsetto di messa a terra consultare un elettricista qualificato o il vostro fornitore di energia locale (PPC) che sono responsabili per la legislazione applicabile all'utilizzazione prevista di un generatore.

C. UTILIZZO DEL GENERATORE

1) Collegamento a elettrodomestici

Il generatore deve essere collegato alla rete domestica esistente da un elettricista. Il collegamento deve isolare il generatore dall'energia della rete e rispettare le norme elettriche applicabili.

ATTENZIONE! Collegamenti errati alla rete domestica possono alimentare la rete locale di energia. Questo può essere fatale in caso di interruzione della corrente elettrica o durante lavori di manutenzione della rete. Pertanto consultare la PPC o un elettricista qualificato.

ATTENZIONE! Inoltre, un collegamento errato può alimentare il generatore con energia elettrica. In tal caso il generatore potrebbe essere danneggiato o addirittura esplodere e provocare un incendio.

2) Sistema di messa a terra

Prestare particolare attenzione rispettando tutte le specifiche di messa a terra ogni volta che usate il gruppo elettrogeno. Assicurarsi che il gruppo elettrogeno sia correttamente messo a terra. Non toccare cavi elettrici o le parti del gruppo elettrogeno e non collegare cavi e conduttori con dispositivi non ben isolati. Qualsiasi negligenza può avere conseguenze mortali.

Requisiti specifici

Ogni area di rete dell'impresa pubblica di elettricità della Grecia (PPC) ha regole specifiche sul utilizzo di un generatore. Per questo, è necessario consultare un funzionario della PPC locale o un elettricista qualificato, che regolerà il generatore in base alla rete, sia per uso domestico e per uso ad un cantiere.

3) Applicazioni per corrente alternata

Prima di collegare al generatore un elettrodomestico o un cavo di prolunga assicurarsi che:

- Gli elettrodomestici o il cavo di prolunga non sono difettosi per evitare scosse elettriche.
- Se l'elettrodomestico non funziona bene, è lento o arresta improvvisamente spegnere immediatamente il generatore. Scollegare il dispositivo e provare a verificare se il problema proviene da esso o se il generatore aveva più carico elettrico di quanto può produrre. Assicurarsi che il dispositivo o l'applicazione non richiedano più energia elettrica di quella che il generatore è in grado di fornire. Non superare mai la massima potenza elettrica che il generatore può erogare. I livelli tra potenza elettrica massima e costante non devono essere utilizzati per più di mezz'ora.

NOTA! Una imminente sovraccarico farà spegnere l'interruttore della AC. Se superate la durata d'utilizzo della potenza massima del generatore, l'interruttore non spegnerà, ma la vita del generatore sarà ridotto.

La durata d'utilizzo della potenza massima è 30 minuti. Non superare la potenza nominale se c'è uso continuo. In caso contrario, il totale KW di tutti i dispositivi collegati dovrebbero essere presi in considerazione. I dispositivi elettrici e le applicazioni portano sempre un'etichetta con la loro potenza di funzionamento, accanto al numero di serie.

4) Funzionamento in corrente alternata

- Avviare il motore
- Attivare l'interruttore AC
- Collegare il dispositivo

In generale, i dispositivi che sono forniti di motori elettrici richiedono più Watt all'avvio. Non superare il limite di potenza specificato da ogni applicazione. Se un circuito sovraccarico disattiva l'interruttore AC, ridurre il carico del circuito, attendere alcuni minuti, e in seguito accendere nuovamente l'interruttore.

5) Funzionamento in corrente continua

La corrente continua si usa per caricare le batterie di 12 Volt delle autovetture e delle macchine.

I morsetti sono colorati per distinguere i poli. Il rosso è il polo positivo e il nero è il polo negativo. La batteria deve collegarsi al generatore con la polarità corretta. (Il polo positivo del generatore al positivo della batteria e il polo negativo del generatore al polo negativo della batteria).

Sicurezza di circuito DC

Se c'è un problema con la batteria o quando la connessione tra la batteria e il generatore è difettosa, il fusibile DC (corrente nominale: 10 A), taglierà automaticamente il circuito del generatore di corrente continua. Il pulsante del fusibile si slancerà e il circuito verrà interrotto. Attendere qualche minuto, quindi premere il pulsante verso l'interno per attivare il fusibile.

Collegamento dei cavi della batteria:

- Prima di collegare i cavi di ricarica alla batteria dell'auto, dovrete scollegare il cavo di messa a terra della batteria.

ATTENZIONE! La batteria emette gas infiammabili. Tenere la batteria lontana da fonti d'incendio e non fumare vicino ad essa. Caricare o utilizzare la batteria in un'area ben ventilata.

- Collegare l'estremità positiva del cavo al polo positivo della batteria e quindi l'altra estremità al morsetto positivo del generatore.
- Collegare l'estremità negativa del cavo al polo negativo della batteria e quindi l'altra estremità al morsetto negativo del generatore.
- Avviare il generatore.

NOTA! Non avviare il motore dell'auto durante la ricarica della batteria, poiché sia il generatore che l'auto potrebbero essere danneggiati.

Un sovraccarico del circuito DC, dovuto a una corrente elevata proveniente dalla batteria, può far scattare il fusibile. In questo caso, attendere alcuni minuti e quindi riattivare il fusibile. Se il problema continua a ripetersi interrompere la ricarica e contattare il rivenditore locale.

Scollegamento dei cavi della batteria:

- Spegnerne il motore
- Scollegare l'un'estremità del cavo dal morsetto nero del generatore e di seguito l'altra estremità dal polo negativo della batteria.
- Quindi fare lo stesso per un altro cavo
- Collegare il cavo della messa a terra dell'auto al polo negativo della sua batteria.
- Ricollegare il cavo di messa a terra della batteria dell'auto.

6) Utilizzare in alta quota

In alta quota, il consumo di carburante è aumentato e l'efficienza è ridotta a causa della miscela carburante-aria. Per migliorare le prestazioni del motore dovete mettere nel carburatore

un iniettore di carburante con un diametro più piccolo e regolare di nuovo la vite di controllo. Se il generatore si utilizza sempre a quote superiori a 1500 metri, contattare un rivenditore competente che potrà effettuare questa modifica del carburatore.

Anche con questa modifica, la potenza del motore del generatore verrà ridotta di circa 3,5% per ogni 300 metri di aumento dell'altitudine. L'effetto dell'altitudine sulla potenza sarebbe maggiore di 3,5% se non fosse stata la modifica.

NOTA! L'olio del motore è essenziale e pregiudica sia le prestazioni che la durata di vita di esso. Non si consiglia un tipo di olio non approvato e quello per motori a 2 tempi.

D. CONTROLLO PRIMA DEL FUNZIONAMENTO

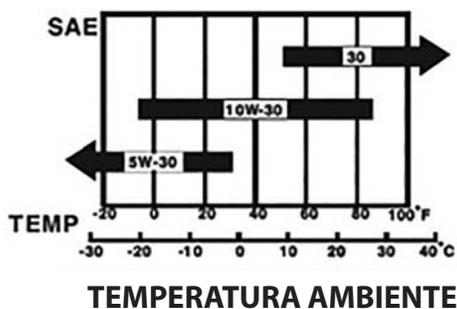
Olio del motore

NOTA! L'olio del motore è essenziale e pregiudica sia le prestazioni che la durata di vita di esso. Non si consiglia un tipo di olio non approvato e quello per motori a 2 tempi.

Controllare sempre il livello dell'olio del motore prima di ogni utilizzo, con il motore spento.

Utilizzare olio certificato per un motore a 4 tempi . Il vostro rivenditore potrà servirvi.

Il SAE 10 W -30 è raccomandato per qualsiasi utilizzo e per ogni temperatura. Oli con viscosità come quella del schema seguente, corrispondono alla gamma di temperature:



1. Rimuovere il tappo dell'olio e pulire l'indicatore di livello.
2. Controllare il livello dell'olio inserendo l'indicatore nel bocchettone di riempimento senza avvitarlo.
3. Se il livello è basso, aggiungere la quantità desiderata fino al livello massimo predefinito.

Specifiche del carburante

1. Controllare l'indicatore di livello del carburante o vedere il livello del carburante aprendo il coperchio del serbatoio.
2. Aggiungere del carburante se il livello è inferiore a quello consentito. Non far inondare.

ATTENZIONE!

- Tenere il carburante lontano dalla portata dei bambini
- In alcune circostanze la benzina è infiammabile ed esplosiva
- Aggiungere del carburante al generatore solo quando è spento ed in un luogo ben ventilato. Non fumare in prossimità e non avere fonti d'incendio sia accanto al generatore e al carburante.
- Non riempire il generatore fino al bordo del serbatoio. Dopo ogni ricarica assicurarsi che il coperchio del serbatoio sia chiuso correttamente e che non ci sia fuoriuscita di carburante. In caso di carburante fuoriuscito, asciugare immediatamente prima di avviare il generatore perché i fumi di benzina sono infiammabili.
- Evitare il contatto con la pelle e l'inalazione dei fumi di benzina.

E. MANUTENZIONE

• **Programma di manutenzione**

Una buona manutenzione è la migliore garanzia per un funzionamento sicuro, economico e senza problemi. Aiuta anche a proteggere l'ambiente.

ATTENZIONE! I gas di scarico contengono monossido di carbonio. Il generatore dovrebbe quindi essere utilizzato in un'area aperta o ben ventilata. La manutenzione periodica e le regolazioni sono necessarie per mantenere il generatore in un buono stato di funzionamento. Le azioni da intraprendere sono riportate nella tabella seguente:

PIANO DI MANUTENZIONE REGOLARE		Per utilizzo	Ogni 20 ore o 1 mese dopo l'acquisto (3)	Ogni 50 ore o ogni 3 mesi (3)	Ogni 100 ore o ogni 6 mesi (3)	Una volta all' anno
OLIO DEL MOTORE	Controllare il livello dell'olio	●				
	Cambio dell'olio		●		●	
FILTRO DI ARIA	Controllo	●		● (1)		
	Pulizia					
RECIPIENTE RITENZIONE DI SEDIMENTI DELLA BENZINA	Pulizia				●	
CANDELLE	Controllo Pulizia				●	
RETE DI PROTEZIONE DA SCINTILLE	Controllo Pulizia				●	
SPAZIO LIBERO VALVOLA	Controllo Πύθμιση					●
CONTENITORE & INTERRUTTORE DI CARBURANTE	Pulizia					●
TESTA DEL CILINDRO	Pulizia	Ogni 300 ore (2)				
TUBI CARBURANTE	Controllo (cambia se necessario)	Ogni 300 ore (2)				

Quando il generatore viene utilizzato in luoghi molto polverosi, la manutenzione deve essere eseguita più spesso.

- La manutenzione deve essere eseguita da un tecnico qualificato.
- Se il generatore viene usato regolarmente, si prega di seguire gli intervalli di manutenzione di cui sopra per garantire l'uso a lungo termine del generatore.

ATTENZIONE! Manutenzione impropria o mancata correzione di un problema prima del funzionamento del generatore può causare malfunzionamenti e provocare lesioni o incidenti mortali. Rispettare sempre le procedure per l'ispezione e la manutenzione del generatore riportate nel presente manuale.

Il programma di manutenzione si applica a condizioni di funzionamento normali. Se utilizzate il generatore in condizioni avverse come per esempio cariche elevate, alte temperature o alta umidità e alta concentrazione di polvere, meglio chiedere consigli dai rivenditori specializzati.

G. TRASPORTO / MAGAZZINAGGIO

Durante il trasporto del generatore, ruotare l'interruttore del motore e del carburante in posizione OFF. Tenere il motore su una superficie piana per evitare fuoriuscite che possono infiammarsi.

ATTENZIONE! Evitare il contatto con il motore caldo o lo scarico perché c'è pericolo di bruciature. Se si desidera spostare o immagazzinare il generatore, lasciatelo prima raffreddare.

Fare attenzione a non far cadere o colpire il generatore durante il trasporto e non posizionare oggetti pesanti su di esso.

Prima di immagazzinare l'apparecchio per un lungo periodo, assicurarsi che nel magazzino non vi sia alta umidità e polvere.

PERIODO DI MAGAZZINAGGIO	ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΕΣ ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ
Λιγότερο από 1 μήνας	Da 1 a 2 mesi
Από 1 έως 2 μήνες	Riempire con benzina nuova e miglioratore carburante
Da 2 mesi a 1 anno	Riempire con benzina nuova e miglioratore carburante Svuotare la benzina in eccesso. Pulire il coperchio della raccolta dei sedimenti.
Oltre 1 anno	Riempire con benzina nuova e miglioratore carburante. Svuotare la benzina in eccesso. Pulire il coperchio della raccolta dei sedimenti. Rimuovere la candela. Mettere un cucchiaino di olio di motore nel cilindro.
Utilizzare un miglioratore carburante per prolungare la durata di immagazzinamento. Contattare i rivenditori ufficiali.	Tirare la maniglia di avviamento per distribuire l'olio ovunque. Sostituire la candela. Sostituire l'olio del motore. Rimuovere la benzina in un contenitore adatto e riempire con benzina nuova per avviare

EurosticsElectrics

ABBACCHIATORI PER OLIVE
AGRICULTURAL DEVICES



ΕΓΓΥΗΣΗ ΚΑΛΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ

Con la presente, il fabbricante garantisce il buon funzionamento del seguente apparecchio:

TIPO DELL'APPARECCHIO	LONCIN 6HP - ROBIN 6HP - LONCIN 1,8HP
NUMERO DI SERIE	
DATA DI ACQUISTO	
RIVENDITORE (firma e timbro)	

La presente garanzia è valida per 12 mesi dalla data di acquisto dell'apparecchio.
Il fabbricante garantisce il buon funzionamento dell'apparecchio.

La presente garanzia cessa di essere in vigore nel caso che:

- L'apparecchio è stato utilizzato per uno scopo diverso da quello previsto.
- I danni sono dovuti ad uso improprio.

PER IL FABBRICANTE

L' AQUIRENTE

(L'agente- firma e timbro)

EurosticsElectrics

ABBACCHIATORI PER OLIVE
AGRICULTURAL DEVICES



DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ DECLARATION OF CONFORMITY



TIMBRO DEL FABBRICANTE
STAMP OF MANUFACTURED

1

TIMBRO DEL MANDATARIO
STAMP OF MANUFACTURED

2

DICHIARIAMO SOTTO LA NOSTRA RESPONSABILITÀ ESCLUSIVA
CHE IL SEGUENTE PRODOTTO
WE DECLARE WITH EXCLUSIVE RESPONSIBILITY THAT THE PRODUCT:

GENERATORE PER ABBACCHIATORE
Olive harvester Generator

TIPO- NUMERO DI SERIE
TYPE SERIAL NUMBER

LONCIN 6HP - ROBIN 6HP - LONCIN 1,8HP

PER IL QUALE SI RILASCIATA LA PRESENTE DICHIARAZIONE
È CONFORME ALLE SEGUENTI DIRETTIVE DEL CONSIGLIO DELL'UE
AND TO THIS WE PUBLISH THE DECLARATION
IS **HARMONIZED** WITH THE FOLLOWING DIRECTIVES OF EU

2006/42/CE

Redattore del Fascicolo Tecnico
Name of Person/

6

Nome e firma del responsabile
per il controllo di qualità
Name / Surname

Nome e cognome
Luogo e Data